

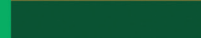


XXX tarptautinis folkloro festivalis
30th International folklore festival

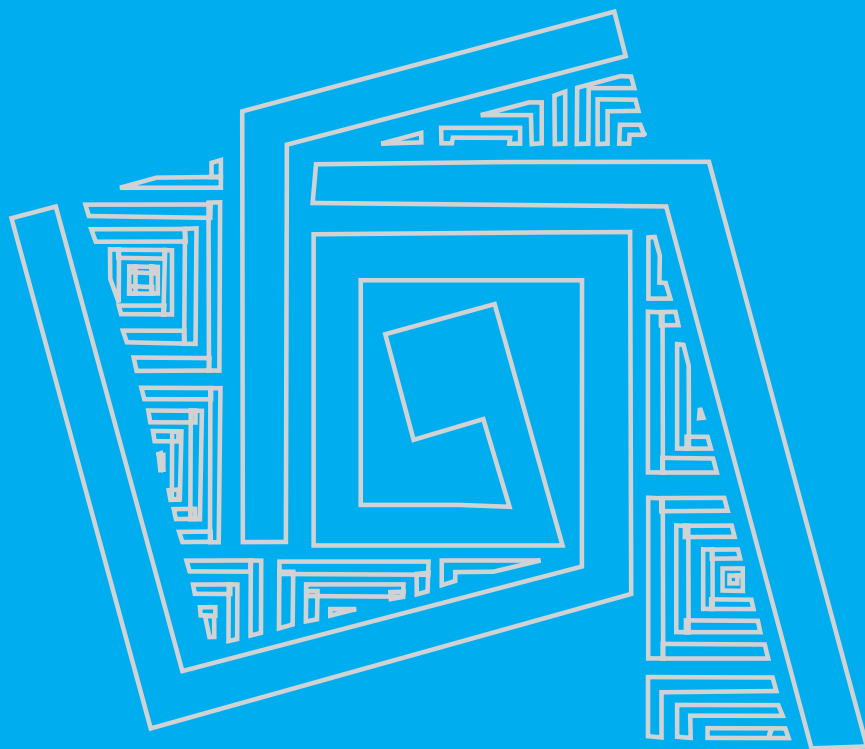


BALTICA

2017



XXX tarptautinis folkloro festivalis
30th International folklore festival



B A L T I C A 2 0 1 7

Vilnius, 2017

Sudarė ir vertė / compiled and translated by Skirmantė Ramoškaitė
Redaktorė / edited by Renata Radavičiūtė
Dailininkė / designed by Audronė Lasinskienė

Lietuvos nacionalinis kultūros centras, Barboros Radvilaitės g. 8, 01124 Vilnius, tel. (8 5) 261 1190, el. p. lnkc@lnkc.lt,
interneto svetainė lnkc.lt, festivalio „Baltika“ interneto svetainė baltica.lnkc.lt

Lithuanian National Culture Centre, Barbora Radvilaitė St. 8, 01124 Vilnius, phone +370 261 1190, e-mail lnkc@lnkc.lt,
website lnkc.lt, festival “Baltica” website baltica.lnkc.lt

SL 420. 2017 06 26, 6 sp. l. Tiražas 400 egz.

Išleido Lietuvos nacionalinis kultūros centras, Barboros Radvilaitės g. 8, 01124 Vilnius

Tarptautinis folkloro festivalis International folklore festival



Rengėjas / organizer

LIETUVOS
NACIONALINIS



KULTŪROS
CENTRAS

Partneriai / partners



Molėtų rajono savivaldybė
Molėtai District Municipality



Kauno rajono savivaldybė
Kaunas District Municipality



Širvintų rajono savivaldybė
Širvintos District Municipality



Panevėžio rajono savivaldybė
Panevėžys District Municipality



Šakių rajono savivaldybė
Šakiiai District Municipality



Pagrindiniai rėmėjai / main sponsors



LIETUVOS
KULTŪROS
TARYBA



Lietuvos Respublikos
kultūros ministerija
Ministry of Culture of the
Republic of Lithuania

Renginiai Vilniuje

Liepos 4 d., antradienis

19.00 Festivalio ugnies įkūrimas ant Verkių piliakalnio

Liepos 5 d., trečiadienis

16.00 Pasirodymai Gedimino prospekte, Katedros ir Vinco Kudirkos aikštėse

18.00 Pradžios koncertas „Gamta gimta“ Kongresų rūmuose (Vilniaus g. 6)

Liepos 6 d., ketvirtadienis

10.00 Floristinių kilimų „Žydintys ženklai“ kūrimas, skirtas Tautinio kostiumo metams paminėti, Bernardinų sode

Liepos 7 d., penktadienis, Augmenijos ir gyvūnijos diena

10.00 Kūrybinė laboratorija Lietuvos nacionaliniame kultūros centre (Barboros Radvilaitės g. 8)

Festivalio miestelis Bernardinų sode:

15.00 Koncertai, tradicijų, amatų, nacionalinės virtuvės pristatymai, vaikų sala

18.00 Floristinių kilimų ekspozicijos „Žydintys ženklai“ atidarymas, gražiausio kilimo rinkimai

19.00 Koncertas ir vakaronė

21.00 Videoklubas „Baltica“ Lietuvos nacionaliniame kultūros centre

Liepos 8 d., šeštadienis, Dangaus ir žemės diena

10.00 Kūrybinė laboratorija Lietuvos nacionaliniame kultūros centre

Festivalio miestelis Bernardinų sode:

14.00 Koncertai, tradicijų, amatų, nacionalinės virtuvės pristatymai, vaikų sala

19.00 Koncertas ir vakaronė

21.00 Videoklubas „Baltica“ Lietuvos nacionaliniame kultūros centre

Liepos 9 d., sekmadienis, Gamtos ir žmogaus diena

11.30 Tradicinių giesmių valanda Bernardinų bažnyčioje (Maironio g. 10)

Festivalio miestelis Bernardinų sode:

14.00 Koncertai, tradicijų, amatų, nacionalinės virtuvės pristatymai, vaikų sala

19.00 Pabaigos koncertas ir vakaronė

Renginiai regionuose

Liepos 6 d., ketvirtadienis

12.00 Balninkuose prie Alaušų ežero, Molėtų r.

15.00 Lietuvos liaudies buities muziejuje Rumšiškėse, Kaišiadorių r.

17.00 Birštono Kurhauze (Balio Sruogos g. 2)

17.00 Tarptautinėje folkloro šventėje „Suprašė žvirblis“ Širvintose

20.00 Prie Upytės piliakalnio, Panevėžio r.

21.15 Ant Dubingių piliakalnio, Molėtų r.

Liepos 8 d., šeštadienis

18.00 Aukštaitijos nacionaliniame parke Palūšėje, Ignalinos r.

Liepos 11 d., antradienis

19.00 Vilkijoje prie Nemuno, Kauno r.

Liepos 12 d., trečiadienis

18.00 Gelgaudiškio dvare, Šakių r.

Events in Vilnius

July 4, Tuesday

19.00 Ignition of festival flame at Verkiai Mound

July 5, Wednesday

16.00 Performances at Gediminas Avenue, Cathedral and Vincas Kudirka Squares

18.00 Opening concert "Native Nature" ("Gamta gimta") at the Congress Hall (Vilnius St. 6)

July 6, Thursday

10.00 Making of floral tapestries "Blooming Signs" ("Žydintys ženklai") at the Bernardine Gardens;
the event is dedicated to the celebration of the National Costume Year in Lithuania

July 7, Friday, The Flora and the Fauna Day

10.00 Workshop at Lithuanian National Culture Centre (Barbora Radvilaitė St. 8)

The Town of the Festival at the Bernardine Gardens:

15.00 Concerts, presentations of traditions, crafts and national cuisines, the Children's Isle

18.00 Opening of the exposition of the floral tapestries "Blooming Signs" and awards for the most beautiful tapestries

19.00 Concert and dance party

21.00 Cinema club "Baltica" at Lithuanian National Culture Centre

July 8, Saturday, The Sky and the Earth Day

10.00 Workshop at Lithuanian National Culture Centre

The Town of the Festival at the Bernardine Gardens:

14.00 Concerts, presentations of traditions, crafts and national cuisines, the Children's Isle

19.00 Concert and dance party

21.00 Cinema club "Baltica" at Lithuanian National Culture Centre

July 9, Sunday, The Nature and the People Day

11.30 Traditional sacral songs hour at the Bernardine Church (Maironis St. 10)

The Town of the Festival at the Bernardine Gardens:

14.00 Concerts, presentations of traditions, crafts and national cuisines, the Children's Isle

19.00 Closing concert and dance party

Events in District

July 6, Thursday

12.00 At the Alaušai Lake in Balninkai, Molėtai district

15.00 At Open-Air Museum of Lithuania in Rumšiškės, Kašiadoriai district

17.00 At Kurhaus of Birštonas (Balys Sruoga St. 2)

17.00 At International Folklore Festival "Sparrow's Gathering" ("Suprašė žvirblis") in Širvintos

20.00 At Upytė Mound, Panevėžys district

21.15 At Dubingiai Mound, Molėtai district

July 8, Saturday

18.00 At Aukštaitija National Park in Palūšė, Ignalina district

July 11, Tuesday

19.00 At the River Nemunas in Vilkija, Kaunas district

July 12, Wednesday

18.00 At Gelgaudiškis Manor, Šakiai district

Tarptautinis folkloro festivalis „Baltica“ – vienas stambiausių šios kultūros sritys renginių Lietuvoje. Jis rengiamas ne tik mūsų šalyje, bet ir Latvijoje bei Estijoje – kiekvienoje šalyje pamečiui. Lietuva buvo renginio iniciatorė ir pirmoji organizatorė. Šis festivalis įtrauktas į CIOFF (Tarptautinę folkloro festivalių organizavimo tarybą prie UNESCO) tinklą ir renginių kalendorių.

Festivalis rengiamas nuo 1987 m. – 2017 m. dešimtą kartą Lietuvoje vyksianti „Baltica“ jau yra trisdešimtoji.

Festivalio siekis – pristatyti Lietuvos visuomenei įvairių pasaulio tautų natūraliai besitęsiančias istorines kultūros tradicijas, folklorą, sudaryti galimybes geriau – iš pirmų lūpų – tai pažinti, perprasti savo paveldą saugančių tautų savitumus. Į festivalį kviečiami folkloro kolektyvai, tradicinių amatų, nacionalinių virtuvių meistrai, kitų nematerialaus kultūros paveldo puoselėtojų atstovai. Šiemet tai bus svečiai iš Latvijos, Estijos, Brazilijos, Indijos, Ispanijos, Japonijos, Pietų Korėjos, Graikijos, Lenkijos, Meksikos, Ukrainos, rodysiantys savo kultūrą žiūrovų pamėgtame festivalio miestelyje, koncertuose, vakaronėse ir pan. Užsienio šalių dalyviai turės progos susipažinti su ryškiausiais lietuvių tradicinės kultūros reiškiniais ir jų puoselėtojais.

„Mes ir gamta“ – tokią festivalio „Baltica“ temą pasirinkome. Ja norime pabrėžti tradicinių kultūrų išsaugotą pasaulio, gamtos, kaip gyvo, dvasios sklaidino organizmo, suvokimą.

Tai atspindi žinios ir mitiniai, simboliniai vaizdiniai, susiję su gyvosios gamtos reiškiniais – paukščiais, gyvūnais, augalais, įgyjančiais pranašų, mokytojų, globėjų, protėvių, dievų, dvasių reikšmes.

Tai pasakytina apie tradicinėje sampratoje tik sąlyginai pavadintą negyvąją gamtą, su jai priskiriamomis gyvybingumo, šventumo ar demoniškumo prasmėmis. Gyvi yra kraštovaizdžio elementai – upės, ežerai, šaltiniai, miškai, kalnai, net akmenys, ką jau kalbėti apie mūsų žemę – žmogaus gimtinę, jo gerovės, klestėjimo teikėją.

Atmosferos reiškiniai – lietui, sniegui, rasai, vėjui, perkūnijai, gamtos stichijoms – ugniai, vandeniui, orui, žemei priskiriama ne tik fizinė, bet ir dvasinė prigimtis.

Visas mus supantis pasaulis, visatos ar kosmoso sąranga, dangaus kūnai yra dieviško prado ir saistomi tarpusavio ryšių.

Žmogus gamtos aprėptyje esti lyg to paties kūno dalis, jo veiklos grindžiamos pagarba aplinkai, darnos santykiu su ja, auginančiu gyvenimo džiaugsmą, pilnatvės patyrimą.

Toks temų laukas ir jį išreiškiantis nematerialusis kultūros paveldas atliepia pažangias šiuolaikines žmogaus santykio su gamta ir pasauliu, darnios plėtros nuostatas.

International folklore festival "Baltica" is one of the biggest of its kind in Lithuania. It is held not only in our country, but also in Latvia and Estonia – every year in one of the Baltic States. Lithuania was the initiator of the event and the first host. The festival is included into the CIOFF (International Council of Organizations of Folklore Festivals and Folk Arts under UNESCO) network and the calendar of events.

The festival has been organized since 1987: this year, 2017, "Baltica" takes place for the thirtieth time in total and for the tenth time in Lithuania.

The aim of the festival is to introduce the Lithuanian society to the living folklore and historical traditions of the cultures of various nations around the world, to provide with opportunity to first-hand learn about and better understand the authenticity of the nations that safeguard their heritage. The festival welcomes folklore groups, traditional craftsmen, the masters of national cuisines, and other representatives of their intangible cultural heritage. This year the guests are visiting from Latvia, Estonia, Brazil, India, Spain, Japan, Republic of Korea, Greece, Poland, Mexico, and Ukraine; they will present their culture in the Town of the Festival, concerts, dance parties, etc. Participants from foreign countries will have a chance to get acquainted with the most prominent Lithuanian cultural phenomena and their masters.

"We and the Nature" – this is the theme we chose as we want to highlight the perception of the world and the nature as a living organism with soul, which maintains in traditional cultures.

It reflects in knowledge and mythical, symbolical images of the phenomena of the animate nature – birds, animals and plants – which transform into prophets, teachers, patrons, forefathers, gods and spirits.

It applies to the traditional concept of relatively named inanimate nature and the many vital, holy and demonic meanings it carries. Animate are the elements of the landscape: rivers, lakes, springs, forests, mountains, even stones, not to mention our land – a human homeland, the provider of his or her well-being and prosperity.

The phenomena of the atmosphere – rain, snow, dew, wind, thunderstorm, and the elements of the nature – fire, water, air and earth – are attributed both the nature of a body and a soul.

The whole world around us, the arrangement of the universe and the cosmos, celestial bodies are of divine nature and intertwined.

A human in the surroundings of nature is a part of a greater body, his or her actions witness respect to and harmony with the environment, which brings the joy of life and the feeling of completeness.

This field of themes and its expressions in intangible cultural heritage correspond to the present-day practices of sustainable development and people's relationship with the world.

BRAZILIJA BRAZIL



Giuseppe's Garibaldi gaučų tradicijų centro folkloro grupė Meno vadovas Gustavo Dutra Bastos

Grupė įsikūrusi Enkantando mieste, Brazilijos Pietų Rio Grandės regione, garsėjančiame vienais seniausių šalyje gaučų – Pietų Amerikos etninės grupės – šokiais, susiformavusiais XVII–XVIII a. Ispanijoje. Juos atliksiantys šokėjai sako, kad tradiciniai gaučų šokiai yra jų sielos išraiška, kupina taurumo ir pagarbos moteriai – tai savybės, kuriomis išsiskiria Rio Grandės žmonės.

Šokis „Biriva“ reikalauja didelio išmanymo, miklumo bei tikslumo, mosuojant peiliais pagal muzikos ritmą, „Chula“ – vyrų šokis, kuriuo jie rodo savo sugebėjimus įvairiausiais žingsneliais sukdamiesi aplink ant žemės padėtą lazda.

Pasirodymams pritaria penkių muzikantų, grojančių trimis gitaromis, dūdmaišiu ir kachonu – tradiciniu Pietų Amerikos mušamuoju instrumentu, primenančiu medinę dėžę, grupė.



The folklore group of Giuseppe Garibaldi Centre of Gaucho Traditions

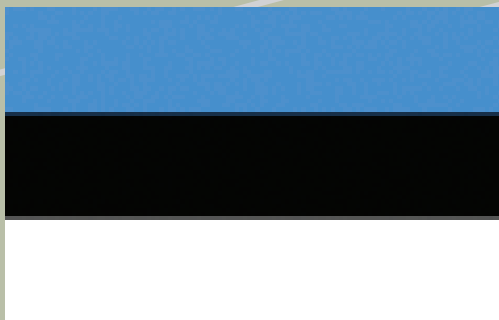
Artistic director Gustavo Dutra Bastos

The group is based in Encantando, a Brazilian city of the state of Rio Grande do Sul, famous for some of the oldest Gaucho – South American ethnic group – dances, which originated in Spain in the middle of the 17th and 18th centuries. The group's dancers say that the traditional Gaucho dances are expressions of their souls – they manifest nobility and respect for women, which has always characterised the people of Rio Grande.

The dance "Biriva" demands a lot of skill, dexterity and precision since it is performed waving knives to the rhythm of music; "Chula" is a male dance in which dancers show their skills through various movements around wooden rods, placed on the ground.

The performances are accompanied by a band of five musicians, who play three guitars, a bagpipe and a cajón – traditional South American percussion instrument, resembling a wooden box.

ESTIJA ESTONIA



Liaudies šokių grupė DAGÖ Vadovė Helle-Mare Kõmmus

Folkloro šokių grupė „Dagö“ iš Hyjumos salos gyvuoja 12 metų. Ją sudaro moterų ir mišri šokių grupės, kurioms muzikantai pritaria akordeonais, dūdmaišiais bei dambreliais. Atlikėjų repertuare daugiausia Hyjumai būdingų šokių ir žaidimų, tačiau įtraukiami ir Muhu, Kihnu, Ruhnu ir Haros salų bei visoje Estijoje žinomi poriniai, linijiniai šokiai ir rateliai.

Grupė „Dagö“ pavadinta senuoju Hyjumos vardu, reiškiančiu „dienos salą“. Atlikėjai yra itin atsidavę savo kultūrai, jiems svarbiausia – išsaugoti savo tradicinius šokius, juos šokti, todėl aktyviai koncertuoja, moko kitus, pristato savo kostiumus ne tik gimtinėje, bet ir įvairiuose pasaulio festivaliuose. Tolimiausia jų aplankyta šalis yra Pietų Korėja.



Folk dance group DAGÖ

Artistic director Helle-Mare Kõmmus

Folk dance group "Dagö" from island Hiiumaa was founded 12 years ago. It consists of one female and one mixed dance groups, accompanied by a band of accordion, bagpipe and jaw harp players. Mostly, the group performs dances and games from Hiiumaa and complement them with couple, circle and line dances from islands Muhu, Kihnu, Ruhnu and Hara as well as other popular Estonian dances.

Group "Dagö" is named after the old name of Hiiumaa meaning "island of the day". The members are so devoted to their culture, that their main goal is to preserve traditional dances and to keep practicing them, therefore, they actively perform, teach others, present their costumes not only in Estonia, but also in various festivals around the world. The farthest country they have visited is South Korea.

GRAIKIJA
GREECE



Joaninos tradicinių šokių grupė Vadovai Natasha Papadopoulou, George'as Bazoukas

Graikų Joaninos tradicinių šokių grupė įkurta 2008 m. šokėjų ir mokytojų iniciatyva. Siekis išsaugoti vietos kultūrą, užrašyti, perduoti savo ir visos Graikijos papročius bei šokius buria bendraminčius iki šių dienų.

250 šokėjų – nuo pradedančių iki pažengusių – vadovauja patyrę mokytojai, sukaupę nemažai duomenų apie Epyro bei likusios Graikijos kostiumus, muziką, šokius ir dainas.

Atlikėjai ne tik patys rengia Tarptautinį tradicinių šokių festivalį savo mieste, bet ir keliauja po visą pasaulį, yra sulaukę pripažinimo ir laimėję įvairių prizų Europos festivaliuose.

Festivalyje grupė pristatys tradicinius Makedonijos ir Trakijos šokius bei kostiumus. Pasirodys 20 šokėjų, jiems klarnetu, būgneliu, trimitu ir liutnia pritars keturi muzikantai.



Traditional dance group of Ioannina

Artistic directors Natasha Papadopoulou, George Bazoukas

Traditional dance group of Ioannina was established in 2008 on the initiative of dancers and teachers. The need to preserve local culture, to write down and to pass on both the traditions of their forefathers and of Greece in general is what brings together these like-minded people to this day.

250 dancers, from beginners to advanced, are led by experienced teachers with profound knowledge in the costumes, music, dances and songs from Epirus and the rest of Greece.

The performers not only hold International Traditional Dance Festival in their city, but they also travel around the world and have received recognition in various European festivals.

During "Baltica" the group will present traditional Macedonian and Thracian dances and costumes. 20 dancers will be accompanied by a quartet of clarinet, traditional drum, trumpet and laouto players.

INDIJA
INDIA



Birenas Kalindi ir grupė

Indijos Vakarų Bengalijos valstijos Paradijos kaime gyvenantis 36-erių Birenas Kalindi – talentingas menininkas, puikiai grojantis įvairiais instrumentais, atliekantis įvairias karo šokio „Chau“ partijas. Muzikantas yra surengęs pasirodymų Europos ir Azijos šalyse, nuo 2005 m. vadovauja šokių grupei „Chau-Natua“.

„Chau“ yra energingas tradicinis vaidybinis karo šokis, paplitęs Rytų Indijos Čota Nagpuro plynaukštėse. Prašmatnios kaukės, margi kostiumai, ritmingi būgnų dūžiai, kvapą gniaužiantys akrobatiniai judesiai ir salto garsina šokį ir nepalieka abejingų žiūrovų. „Chau“ dvasia grįsta Indijos epais ir mitologija – judesiai atkartoja demonus, dievus ir įvairius gyvūnus, o jo ritmą įkvepia pati gamta. Šokis atliekamas genčių ritualų ir ceremonijų metu. 2010 m. šio šokio tradicija buvo įtraukta į UNESCO Reprezentatyvųjį žmonijos nematerialaus kultūros paveldo sąrašą.



Biren Kalindi and group

36-year-old Biren Kalindi, based in Pradya village of West Bengal state of India, is a talented artist who has great skills in playing instruments as well as in executing various roles of the martial dance "Chau". He has performed in Europe and Asia; he also leads a dance group „Chau-Natua" that he founded in 2005.

"Chau" is a vigorous traditional martial dance and drama, popular in the Chotanagpur plateau area of Eastern India. Elaborate masks, dazzling costumes, rhythmic drum beatings, powerful acrobatic movements and somersaults in the air make the dance famous and leave audiences impressed. The spirit of "Chau" is based on Indian epics and mythology: the movements mimic demons, gods and various animals, and the rhythm is inspired by the rhythm of nature. The dance is performed during various tribal rituals and ceremonies. In 2010 the tradition was inscribed into UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

INDIJA INDIA



Patachitry dailininkė Monimala Chitrakar

Monimala Chitrakar tapo patachitras – tradicinius Indijos paveikslus, kuriuose dažniausiai vaizduojamos istorijos apie induizmo dievybes. Būdama dešimties, šios technikos – piešimo dainuojant – ji išmoko iš visoje šalyje garsaus senelio Dukhushyamo Chitrakaro.

Menininkė dalyvavo įvairiose mugėse Indijoje, žinių tobulinti vyko į Čitagongą, Bangladešą, vedė kūrybines dirbtuves dviejuose universitetuose JAV ir toliau keliauja po įvairias šalis. M. Chitrakar gamina tradicinius sarius, vėduokles ir kitus atributus. 2017 m. Bengalijos vyriausiasis ministras Mamata Banerjee skyrė jai apdovanojimą už pasiekimus patachitry mene.

Kantha siuvinėtoja Tajkira Begum

Tajkira Begum gyvena Vakarų Bengalijos Nanuro kaime. Daugiau nei 20 metų ji yra *kantha* siuvinėjimo meistrė, su savo darbais apkeliavusi visą Indiją ir sulaukusi pripažinimo už puikiai įvaldytą adatą.

Kantha yra tradicinis Šiaurės Azijos, ypač Vakarų Bengalijos ir Odišos, siuvinėjimo būdas ant įvairių audinių, dažnai juo persiuvami seni sariai į pagalvėles ar apklotus, vaizduojamos gėlės, augalai, gyvūnai ir kasdienės veiklos scenos.

Madurkathi audėjas Tapas Jana

Tapas Jana yra kilęs iš Mednypuro. Jau nuo vaikystės jis audžia *Madurkathi* – tradicinius kilimėlius iš nendrių, naudojamus kiekvieniuose namuose atsisėsti, prigulti ir religiniams ritualams atlikti. Audėjas yra gavęs penkis nacionalinius apdovanojimus – nenuostabu, nes jo darbai puošia ne tik privačias kolekcijas visame pasaulyje, bet ir Nacionalinį žmonijos muziejų Bopale. Jis taip pat dalyvauja kūrybinėse dirbtuvėse ir konkursuose visoje Indijoje.

Patachitra artist Monimala Chitrakar

Monimala Chitrakar paints patachitras – traditional Indian paintings that usually depict stories about Hindu deities. She learnt the technique, which is painting while singing, from her well known grandfather Dukhushyam Chitrakar.

The artist has participated in various fairs in India, gone to Chittagong (Bangladesh) to improve her skills, carried out workshops in two USA universities, and she keeps travelling to various countries. M. Chitrakar makes traditional sarees, fans and other accessories. In 2017 she received an award from the Honorable Chief Minister of West Bengal for her excellence in patachitra art.

Kantha embroiderer Tajkira Begum

Tajkira Begum is a resident of Nanor village of West Bengal state. She is engaged in making *kantha* for more than 20 years: she has travelled across the country to showcase her products and got appreciated for her fine needle work.

Kantha is a traditional North Asian, particularly, West Bengal and Odisha, type of embroidery onto various cloths, usually, old sarees are sewn, turned into cushions or blankets and embellished with a stitching of flowers, plants, animals and everyday scenes.

Madukathi weaver Tapas Jana

Tapas Jana was born in Medinipur. Since childhood he has been weaving *madurkathi* – traditional reed mats, used in every household to sit down, lie down or for religious rituals. The weaver has already received 5 national awards – it is not all surprising, since his works are displayed not only in private collections, but also in the National Museum of Humankind in Bhopal. He also participates in workshops and competitions across India.

ISPANIJA SPAIN



Folkloro grupė ALTO ARAGÓN Vadovas Jose Mari Palacio

Folkloro grupę „Alto Aragón“ Chakoje 1975 m. įkūrė vietiniu folkloru susidomėję žmonės. Šiuo metu grupę sudaro 75 nariai, kaip ir pradžioje, vis dar veikiantys savarankiškai, nepriklausantys jokiai institucijai. Didžiausią grupės repertuaro dalį sudaro Aukštutinių Pirėnų Aragono slėnių folkloras – daugiau nei 100 kūrinių. Aragoniečių folkloras yra itin išraiškingas ir atspindi kiekvieno slėnio gyventojų tapatybę.

Grupei ypač svarbus autentiškumas ir pagarba tradicijoms: „Mūsų folkloras yra įvairus ir gyvas, nes iki šiol perduodamas iš kartos į kartą. Renkame ir interpretuojame instrumentinę muziką, šokius bolero, valsus, *albadas*, mazurkas, kalėdines ir kitas tradicines dainas. Nuo pat veiklos pradžios lankydavome Pirėnų kaimų senolius, mokėmės iš jų. Mes detalai tiriamo kiekvieną šokį, muzikos kūrinį, šokimo būdą, kostiumą, dainos žodžius ir kitas tradicijas. Visa tai, laikydamiesi tradicijų, pristatome mūsų pasirodymuose, vilkėdami kostiumais ir grodami įvairiems regionams būdingais instrumentais“.

„Alto Aragón“ muzikantai groja gitaromis, mandolinomis, ūdais, akordeonais, dūdmaišiais, fleitomis, būgnais, kastanjetėmis, tambūriniais, šaukštais ir daugeliu kitų instrumentų.

Grupė yra išleidusi keturias kompaktines plokšteles, įrašo dainas Ispanijos ir užsienio šalių radijo stotims bei televizijos kanalams, dalyvauja folkloro konferencijose, festivaliuose Europoje, Amerikoje, Afrikoje ir Azijoje, laimi įvairius garbės apdovanojimus.



Folklore group ALTO ARAGÓN

Artistic director Jose Mari Palacio

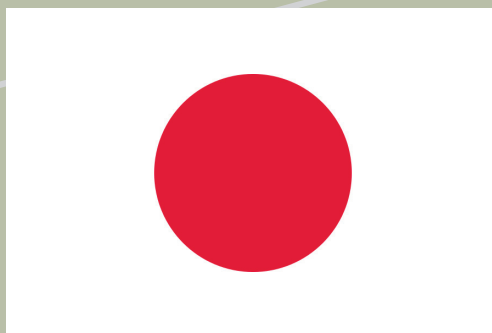
Folklore group "Alto Aragón" was established in 1975 in Jaca by a group of people interested in local folklore. Now there are 75 member working, as in the beginning, autonomously and independent of any institution. The greatest part of their repertoire consists of the folklore of the Alto Aragon valleys of the Pyrenees, which is more than 100 pieces. Aragonian folklore is very expressive and reflects different identities of the people from the valleys.

To the group, authenticity and respect for traditions is essential: "Our folklore is varied and vital, because to this day people pass it on to generations. We collect and interpret instrumental music, dances, such as boleros, waltzes, *albadas*, mazurkas, as well as Christmas and other traditional songs. From the very beginning we have been visiting the elders from villages of Pyrenees to learn from them. We study in detail every dance, piece of music, way of dancing, costume, song lyrics and other traditions. All of this, in accordance to traditions, we present during our performances while wearing costumes and playing instruments that are characteristic of various regions."

"Alto Aragón" musicians play the guitars, mandolins, ouds, accordions, bagpipes, flutes, drums, castanets, spoons and many other instruments.

The group has released 4 CDs, they also record songs for Spanish and foreign radio stations and TV channels, take part in folklore conferences and festivals in Europe, USA, Africa and Asia as well as win various honorary awards.

JAPONIJA JAPAN



Tradicinių styginių instrumentų grupė MINENOKAI Vadovė Tashiko Okamoto

Japonų tradicinių styginių instrumentų grupė „Minenokai“ yra iš Čibos miesto Ikutos mokyklos, puoselėjančios senąsias instrumentinės muzikos tradicijas. Muzikantai kūrinius atlieka koto instrumentais, dar vadinamais japoniškais kanklėmis. Grupė koncertavo Europoje, Azijoje, Havajuose, Taityje ir 2016 m. Lietuvoje.

Šakuhači fleitininkas Reirinas Nishimura

Reirinas Nishimura gimė 1966 m., nuo mažens grojo šakuhači – tradicine japonų fleita. 1998 m. sulaukė savo talento pripažinimo – dalyvavo Žiemos olimpinė žaidynių koncerte Nagano mieste, 2000 m. asociacijos „Renbo-kai“ apdovanotas pagrindiniu prizu.

R. Nishimura yra vienas iš Japonų muzikos asociacijos steigėjų. Kartu su šia asociacija jis pasirodė Tiandzine, Tokijuje, Maskvoje ir Sankt Peterburge.

Šiuo metu atlikėjas gyvena Nagojoje ir prisideda prie šakuhači ir japonų muzikos tradicijų puoselėjimo.

Japoniška gitara šamisen festivalyje jam pritarė Tashiko Okamoto.



Traditional string group MINENOKAI

Artistic director Tashiko Okamoto

Traditional Japanese string group "Minenokai" is from Chiba city Ikuta School that fosters the old instrumental music traditions. The musicians perform pieces with the koto instruments, also called Japanese zithers. The group had concerts in Europe, Asia, Hawaii, Tahiti and in 2016 in Lithuania.

Flute shakuhachi player Reirin Nishimura

Reirin Nishimura was born in 1966, since his childhood he has been playing with shakuhachi – traditional Japanese flute. In 1998 he received recognition for his talent – he participated in Winter Olympic Games concert in Nagano; in 2000 received a grand award from the association "Renbo-kai".

R. Nishimura is one of the founders of the Japanese music association. Together with its members he performed in Tianjin, Tokyo, Moscow and Sankt Petersburg.

Currently, the player resides in Nagoya and contributes to the promotion of the shakuhachi and the Japanese music traditions. In "Baltica", he will be accompanied by Tashiko Okamoto, who will play shamisen, Japanese guitar.

JAPONIJA
JAPAN



Tradicinių šokių grupė CHIDORIKAI Vadovė Hanayagi Katsuchidori

Tradicinių šokių grupė „Chidorikai“ buriasi Hanajagi mokykloje – vienoje didžiausių Japonijoje.

Festivalyje dvi grupės narės pristatys tradicinį šokį „Nihon bujo“, susiformavusį prieš 400 metų Edo laikotarpiu kaip kabuki teatro dalis. Pasirodymas susideda iš šokio ir pantomimos. Atlikėjos yra pristačiusios japoniškus šokius įvairiose pasaulio šalyse, tarp jų – 2016 m. Lietuvoje.



Traditional dance group CHIDORIKAI

Artistic director Hanayagi Katsuchidori

Traditional dance group "Chidorikai" runs in Hanayagi School, one of the biggest schools in Japan.

During "Baltica", two group members will present a dance "Nihon buyo", which developed 400 years ago during Edo period as a part of kabuki theatre. The performance consists of dancing and pantomime. The dancers have presented Japanese dances in various countries, including Lithuania in 2016.

PIETŲ KORĖJA REPUBLIC OF KOREA



Folkloro grupė JAN CHI MA DANG Vadovas Seo Gwang-il

Korėjos tradicinių mušamųjų instrumentų grupė „Jan chi ma dang“, įkurta 1992 m. Inčono mieste, garsi muzikantų meistriškumu ir pasirodymų įspūdingumu. Nenuostabu, kad atlikėjai dalyvauja ir laimi įvairiuose Europos ir Azijos festivaliuose, 2014 m. pasirodė ant Azijos sporto žaidynių scenos. Atlikėjai groja mažaisiais gongais, gongais, būgnais ir dūdelėmis. Savo patirtį jie perduoda vaikams.

Festivalyje grupė pasirodys su šokėjais ir dainininkais ir gros keliais skirtingais būdais. Vienas jų – „Samul nori“ („Samul“ reiškia „keturi objektai“, o „nori“ – „groti“). Sėdėdami ant žemės keturi muzikantai atliks tradicinius kūrinis senaisiais, žemdirbių kultūroje atsiradusiais ir gamtos garsus atkartojančiais korėjietiškais instrumentais: *janggu* – smėlio laikrodžio formos būgnas – skamba kaip lietus, *kkwaenggwari* – mažas gongas – griaustinis, *jing* – didesnis gongas – vėjas, *buk* – būgnas – debesis. Pasak tikėjimų, Korėja atsirado iš *Chun-Ji-In* – atitinkamai iš dangaus, žemės ir žmonių, *buk* ir *janggu* simbolizuoja žemės garsus, *jing* ir *kkwaenggwari* – dangaus, o tie, kurie groja ir mėgaujasi, – laimingus žmones. Kitas grojimo būdas – „Sul jan-go“, kai muzikantų meistrystė atskleidžiama per *janggu* muziką. „Jin-do buk nori“ atlikėjas ant peties pakabintu būgnu muša kuo įvairesnį ritmą ceremonijų ar žemdirbių švenčių metu. O štai „Pan-gut“ – būgnų ir šokių derinys, kai grojama minėtais keturiais instrumentais, tačiau jiems pritaria ir pučiamieji; šokantis muzikantas groja *sogo* – mažu, tyliu būgneliu.

Tūkstantmečių senumo korėjiečių tradicinis šokis „Chook won mu“ kažkada buvęs šamanų ritualų dalimi. Judama gyvatėle, kojas slepia vilnijantis tradicinis drabužis honbokas, o veiduose liūdesį keičia džiaugsmas – šokėjas įkūnija muziką. Dainos „Bae-Chi-Gi“ ir „Sul-Bi-Ta-Ryung“ – apie žvejus, po daugybės vargo pripildžiusius savo laivelius žuvimi ir dabar visa širdimi dainuojančius iš džiaugsmo.



Folklore group JAN CHI MA DANG

Artistic director Seo Gwang-il

Korean traditional percussion group "Jan chi man dang", founded in 1992 in Incheon city, is famous for the musicians' mastery and impressive performances. No wonder that the group participate and win in various European and Asian festivals, and in 2014 they played at Asian Games. The musicians play with the small gongs, gongs, drums and pipes. They also teach children about folklore.

In the festival the group will perform together with dancers and singers and will play in several different ways. One of them is "Samul nori" ("Sam-ul" means "four objects" and "nori" – "to play"). Four musicians sit on the ground and play traditional music pieces with the old instruments that originate in farming culture and mimic the sounds of weather: *janggu* is an hourglass-shaped drum and sounds like rain, *kkwaenggwari*, a small gong, has the sound of thunder, a larger gong *jing* echoes wind, and *buk* – drum – flows like clouds. According to beliefs, Korea was founded on *Chun-Ji-In* – respectively on heaven, Earth and people, thus, *buk* and *janggu* symbolize the sounds of the Earth, *jing* and *kkwaenggwari* – stand for the sounds of heaven, and the musicians playing music and enjoying it are the people. Another way of playing is "Sul jan-go", when the musicians show off their mastery with *janggu* music. "Jin-do buk nori" performer varies the rhythm by beating the drum, which hangs on his shoulder, during ceremonies or farming celebrations. And here is "Pan-gut" – a combinations of aforementioned percussions and dancing also accompanied by brass instruments; if the musician dances, he plays with *sogo* – a small and soft drum.

Thousands of years old traditional Korean dance "Chook won mu" originated in shamanistic rituals. The moves follow a curvilinear path, the dancer's legs and feet are conceived by billowing hanbok, and in faces, the sombreness and joy intertwine, since the dancer embodies the music. The songs "Bae-Chi-Gi" and "Sul-Bi-Ta-Ryung" are about fishermen, who have finally filled their boats with fish and are now singing joyfully from their hearts.

LATVIJA
LATVIA

Uotankių folkloro ansamblis

Vadovė Solveiga Pētersone

Uotankių etnografinis ansamblis įkurtas 1964 m. Jis yra Nycos savivaldybės Uotankių kaimo tradicijų saugotojas ir garsintojas: jo nariai aktyviai koncertuoja, dalyvauja festivaliuose ir mokymuose, įkūnija ir perduoda vietos tradicijas dainuodami ir pasakodami istorijas. Ansamblį sudaro 18 narių nuo 7 iki 87 metų, visi jie – tarsi šeima. Iš tiesų dauguma dainininkų yra giminės: mamos, dukros, sutuoktiniai, tetos, sūnėnai, marčios.

Muzikantai ir dainininkai su pasididžiavimu dėvi Nycos tradicinius drabužius – dauguma jų paveldėjo XIX a. mamos liemenę, senelės sijoną ar tetos vilnonę skarą.

Ansamblis yra laimėjęs Nacionalinį folkloro apdovanojimą, reiškiantį didžiausią įvertinimą Latvijoje.

Festivalyje ansamblis atliks ypatingas tradicines tęstines dainas, linksmas populiariausias dainas *ziņģes*, Nycos šokį su rankšluosčiais, kitus šokius ir žaidimus, kuriems pritaris akordeonu, smuiku, būgnais ir *kokle* – latviškomis kanklėmis.



Otaņķi folklore group

Artistic director Solveiga Pētersone

Otaņķi folklore group was founded in 1964. It is a custodian and a promoter of the traditions of Nīca municipality Otaņķi parish: the members actively perform, participate in festivals and master classes, embody and pass on the local traditions by singing and storytelling. The ensemble consists of 18 participants between the ages of 7 and 87, they all are like a family. In fact, many singers are relatives to one another: mothers, daughters, spouses, aunts, nephews, daughters-in-law, etc.

The members of ensemble wear Nīca folk costumes with honour – many singers have inherited parts of the folk dress from generations before – mother's vest, grandmother's skirt, aunt's woollen shawl, all from around the end of 19th century.

Otaņķi ethnographic ensemble is the winner of National Grand Prize of Folklore, which in Latvia is the highest evaluation in the field of folklore.

In the festival, the ensemble will perform special traditional songs, also called "long calls", funny popular songs *ziņģes*, Nīca towel dance, other dances and games, and will accompany them with accordion, violin, drums and *kokle*, Latvian zithers.

LENKIJA
POLAND



Folkloro ansamblis MYSTKOWIANIE

Vadovas Patrykas Rutkowski

2014 m. susibūręs ansamblis „Mystkowanie“ – tarsi didelė 32 asmenų šeima iš Mystkovo kaimo, visada pasirodanti drauge. Jie vieninteliai atstovauja *Lachy Sądeckie* – vienos įdomiausių ir savičiausių etninių mažumų Beskidų regione – papročiams ir šokių tradicijai. Kolektyvas prisistato ir užsienyje – yra dalyvavęs festivaliuose Prancūzijoje, Vokietijoje, laimėjęs garbingų prizų.

Ansambliečiai atlieka daugybę gražių melodijų ir grupinių šokių lyriško valso ritmu, taip pat guvių šokių, kuriems pritariama smuiku, kontrabosu, klarnetu ir trimitu.

Festivaliui ansamblis rengia specialią programą, kuria pristatys autentišką *Lachy Sądeckie* regiono folklorą ir drabužių įvairovę: netekėjusios merginos, ištekėjusios moters, meistrės ir pan.



Folklore ensemble MYSTKOWIANIE

Artistic leader Patryk Rutkowski

Founded in 2014, folklore ensemble "Mystkowianie" is like a big family of 32 members from Mystków village, who always perform together. They are the only one folklore group which represent the customs and the dance tradition of *Lachy Sądeckie*, one of the most interesting and authentic ethnic minorities of Beskidy area. The ensemble travels abroad too – it has participated in festivals in France and Germany and has won honorary prizes.

The members perform a great number of beautiful melodies and group dances to the rhythm of lyrical waltz as well as lively dances with the violin, contrabass, clarinet and trumpet.

For the festival, the ensemble is preparing a special programme, where they will present authentic folklore from *Lachy Sądeckie* region as well as the diversity of their clothes: an unmarried girl's, married woman's, forewoman's, etc.

MEKSIKA MÉXICO



Tradicinių šokių grupė CORAZONES QUE DANZAN Vadovai Magali Cuellar Martínez, Mario Cesaras Gaytánas Ortizas

Meksikiečių grupę „Corazones que danzan“ 2004 m. subūrė dr. Magali Cuéllar Martínez ir prof. Mario Cesaras Gaytánas Ortizas. Jų tikslas buvo supažindinti Meksikos vaikus su populiariaisiais ir tradiciniais šalies šokiais, parodyti, kaip juos atlikti scenoje, kiek meilės reikia įdėti į tai, ką darai – matyt, todėl grupė pasivadino „Šokančiomis širdimis“.

Projektas prasidėjo vienoje pradinėje Meksiko valstijos mokykloje ir išaugo į nepriklausomą akademiją, kurioje šiandien buriasi daugiau nei 80 mokinių, pasidalijusių į mažąsias „širdis“ – 5–12 m. amžiaus vaikus, ir jaunąsias „širdis“ – 13–23 m. jaunuolius.

Vaikai ir jaunuoliai yra specialiai mokomi meksikiečių folklorinių šokių, taip pat lanko džiaz, baletą ir kūno lavinimo pamokas. Atlikėjų skiriamasis bruožas – jų amžius. Tai paperka žiūrovus.



Traditional dance group CORAZONES QUE DANZAN

Artistic directors Magali Cuéllar Martínez, Mario Cesaras Gaytánas Ortizas

Mexican group “Corazones que danzan” was founded by dr. Magali Cuéllar Martínez and Mario Cesaras Gaytánas Ortizas in 2004. Their goal was to get Mexican children acquainted with popular and traditional dances, to show how to perform them on stage as well as how much love needs to be put into everything you do – perhaps, this is the reason why the group is called “Dancing Hearts”.

The project began in a primary school in the State of Mexico and developed into an independent academy, which currently has 80 students divided into the little “hearts”, which is, children of 5–12 years old, and into the young “hearts” – 13–23-year-old youngsters.

Children and youngsters are taught Mexican folk dances alongside jazz, ballet and physical training classes. The performers stand out because of their age. This steals audience’s hearts.

UKRAINA UKRAINE



Folkloro grupė CHERVONA KALYNA

Vadovė Nadia Labunska

Ukrainiečių folkloro grupė „Chervona kalyna“ susibūrė 1986 m. Lukos kaime, kurio dainavimo tradicijai ir atstovauja. Jai būdingos lyriškos daugiabalsės dainos – baladės, kazokų, vestuvių, meilės dainos, lopšinės ir kt. Jų melodija – su pobalsiais, dažnai improvizuojama.

Kaip patys atlikėjai sako, Lukos kaimo dainų tvarumas susijęs su gyvenimo aplinkybėmis, asmenine patirtimi, visuomenine padėtimi, tautos dvasinėmis ir fizinėmis pastangomis, tėvynės meile, idealizuojančia Ukrainos praeityje vykusius karus ir jų herojus.

Folkloro grupė SPIVANOCHKY

Vadovė Galina Angela

Vos prieš dvejus metus Kamjanskėje susikūrusi, tačiau šalyje jau laurus skinanti ukrainiečių folkloro grupė „Spivanochky“ atlieka autentiškas Dniepro regionų kazokų dainas. Ši tradicija 2016 m. įtraukta į UNESCO Reprezentatyvųjį žmonijos nematerialaus kultūros paveldo sąrašą. 17–25 metų merginos įvaldžiusios specifinę dainų atlikimo manierą – mokytasi, kaip ir priklauso, iš tradicijos saugotojų – grupės „Krynitz“ iš Pidhorodnės. Dainos buvo įrašomos, filmuojamos, aiškinamos jų dainavimo subtilybes, priklausančias nuo balso tembro, dialekto ir pan.

Grupei ypač rūpi atgaivinti nykstančią kazokų dainų atlikimo manierą *a cappella*, kuriai būdingas garsus ir sodrus krūtininis balsas, solinis užvedimas ir viršutinis solinis balsas, o daugiabalsėje faktūroje išryškėja pritariančių balsų polifonija, melodijos ir kiekvienos muzikinės frazės ištiesimas.



Folklore group CHERVONA KALYNA

Artistic director Nadia Labunska

Ukrainian folklore group "Chervona kalyna" was founded in 1986 in Luka village and represents the latter's singing tradition. It is based on the domination of lyric songs, such as, ballads, Cossack songs, wedding songs, love songs, cradlesongs, etc., of under-vocal, polyphonic style with an improvised nature.

As the singers say, the sustainability of Luka village singing tradition is related to typical living situations, experience of personal life, social status, spiritual and physical efforts of the nation, patriotic expression idealizing heroism of warfare in the Ukrainian past.

Folklore group SPIVANOCHKY

Artistic director Galina Angela

Established only two years ago in Kamyanske, folklore group "Spivnochky" has already won several awards in Ukraine by singing authentic Cossack songs of Dnipro region. This tradition was inscribed into UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2016. Girls of 17–25 years old have mastered a specific singing manner – they learnt it, as it should be, directly from the carrier of the element, which is group "Krynitza" from Pidhorodne: audio and video recordings were made, then the singing peculiarities, depending on, for instance, voice timbre or dialect, were analysed.

The group focuses on the revival of the authentic singing manner *a cappella*, characterized by loud chest saturated sound, solo lead and solo upper voice, when a polyphony of second voices and the extension of both melody and each musical phrase uncover in a multi-voiced texture of a song.

UKRAINA
UKRAINE

Dekoratyvinės tapybos meistrės

Valentyna Panko,
Tetiana Harkava,
Liliia Gyrenko

Petrykivkos dekoratyvinės tapybos pradžia siekia XVIII a. aštuntąjį dešimtmetį – tuomet žmonės fantastinėmis gėlėmis ir natūralios gamtos elementais poetiškai vaizdavo juos supantį pasaulį ant namų sienų. Vėliau tai tapo neatskiriama visos buities dalimi – pradėta piešti ant šaukštų, skrynių, lėkščių. Geriausią ranką turėję meistrų namai sulaukdavo pagyry, esą juose – tarsi bažnyčioje. Tapyba formavo vertybes, pasaulėžiūrą – jos neįvaldžiusieji buvo laikomi tuščiadvasiais, nesekusiais tradicijų!

Pamažu nuo vietinių atsiskyrė profesionalūs menininkai, folkloro ir gamtos simbolius tapę ant skrynių, muzikos instrumentų, popieriaus. Antrasis pasaulinis karas vos nesunaikino tradicijos, todėl jos gelbėti ėmėsi Fediras Panko: darbus pristatė parodose ir mugėse, rengė kūrybines dirbtuves, atidarė mokyklą, žinias perdavė savo vaikams. Vieną jų – Valentyną Panko – sutiksim festivalyje. Ji – įvairių prizų laureatė, mokytoja, jos darbai eksponuojami Ukrainos ir užsienio šalių parodose. Kartu su ja atvyks dar dvi žymios dekoratyvinės tapybos meistrės – Tetiana Harkava ir Liliia Gyrenko.

2013 m. Petrykivkos dekoratyvinė tapyba įtraukta į UNESCO Reprezentatyvųjų žmonijos nematerialaus kultūros paveldo sąrašą.

Decorative painters

Valentyna Panko,
Tetiana Harkava and
Liliia Gyrenko

Petrykivka decorative painting dates back to 1770s, when the people started painting their home walls with fantasy flowers and elements of nature as a poetic interpretation of the surrounding world. Later, it became an important part of household – the designs were applied to spoons, chests, plates, etc. The homes of the most talented painters would receive praise – they would be compared to churches. The painting influenced values and worldview, therefore those who did not have a talent would be considered to have poor inner world, ignorant of traditions!

Gradually, professional painters branched off from local villagers and put folklore and nature symbols on chests, musical instruments and paper. WWII almost destroyed the tradition, and Fedir Panko started to revive it: took his work to exhibitions and fairs, organized workshops, opened a school, and passed on his knowledge to his children. We will meet one of them – Valentyna Panko – in the festival. She is a winner of many awards and a teacher, her works are on the displays of Ukrainian and foreign exhibitions. She will be visiting together with two other masters of the decorative painting – Tetiana Harkava and Liliia Gyrenko.

In 2013 Petrykivka decorative painting was inscribed into UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

LIETUVA LITHUANIA



AIDIJA (Radviškis)

ALKA (Klaipėda)

ALKSNA (Mažeikiai)

ALKSNIOKA (Mažeikiai)

ALSŪNĖ (Molėtai)

AUŠRINĖ (Neringa)

ČIUČIURUKS (Telšiai)

DIEMEDIS (Kalvarija)

DAILINGĖ (Kaunas)

GADULA (Kaunas)

GEGUTALA (Kauno r.)

IEVUŽĖ (Ukmergės r.)

JUDLĖ (Kelmė)

KURŠIŲ AINIAI (Klaipėda)

KURŠIUKAI (Klaipėda)

LANKUPA (Vilkaviškis)

LINAGO (Kaunas)

MALKESTA (Molėtai)

Mosėdžio folkloro ansamblis

(Skuodo r.)

PLATELEE (Plungės r.)

RAGS (Pasvalys)

RAMTATŪRIS (Zarasų r.)

RASKILA (Panevėžys)

RATILĖLIS (Kaunas)

Ringailių folkloro ansamblis

(Kaišiadorių r.)

RINGIS (Panevėžio r.)

SALDUVĖ (Šiauliai)

SASUTALAS (Kaunas)

SEKLYČIA (Kėdainių r.)

SERBENTA (Druskininkų sav.)

STADALĖLĖ (Druskininkai)

ŠILINUKAI (Kaunas)

TADUJA (Kelmė)

VAISGAMTA (Plungės r.)

VERPETA (Kaišiadorys)

VIEŠIA (Kauno r.)

ŽEMYNA (Biržų r.)

ŽILVITA (Kaišiadorys)

Vilniaus m. folkloro ansambliai / folklore groups from Vilnius

BY TIK ZYZ

DIJŪTA

DUJA

GRIEŽIKAI

JORĖ

KŪLGRINDA

NALŠIA

PORINGĖS

RADASTA

RATILIO

REKETUKAS

ŪLA

VERSMĖ

VILNELĖ

VIRVYTĖ

KŪRYBINĖ IR ORGANIZACINĖ GRUPĖ CREATIVE AND COORDINATING GROUP

Vida Šatkauskienė

kūrybinės grupės vadovė / creative group leader

Jūratė Šemetaitė

kūrybinės grupės vadovės pavaduotoja / assistant creative group leader

Arūnas Lunys

direktorius / director

Loreta Sungailienė

Audronė Vakariniienė

Nijolė Marcinkevičienė

Roma Kraujalienė

Vaiva Jucytė

Jonas Tumasonis-Adominis

Inga Kriščiūnienė

Skirmantė Ramoškaitė

Saulenė Pečiulytė

Audronė Lasinskienė

spaudos dailininkė / layout designer

Rytas Belevičius ir Rūta Čigriejūtė

scenografai / scenographers

Audronė Ercmonaitė

emblemos autorė / author of the emblem



B A L T I C A
2 0 1 7

INFORMACINIAI RĖMĖJAI
INFORMATIONAL SPONSORS



RĖMĖJAI / SPONSORS



Lietuvos Respublikos
žemės ūkio ministerija
Ministry of Agriculture of the
Republic of Lithuania



ARMYDAY



LIETUVA



Irena Goberytė-Lunė ir Arūnas Lunys



LIETUVOS
NACIONALINIS



KULTŪROS
CENTRAS